DOCUMENT RESUME

ED 168 321 FL 010 155

TITLE	Useful Phrases in English: Samoan. Language SOS.
INSTITUTION	Los Angeles Unified School District, Calif.
PUB DATE	74
NOTE	27p.; A cassette is available to accompany the text.
AVAILABLE FROM	Publications Unit, Los Angeles Unified School District, 450 N. Grand, Rm. G230, Los Angeles, California 90012
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Basic Skills; Grammar; *Instructional Materials; *Language Instruction; *Pronunciation Instruction; *Samoan; *Second Language Learning; Sentences; Uncommonly Taught Languages; *Vocabulary
IDENTIFIERS	*KEYS Project; Knowledge of English Yields Success Project; Phrasebooks

ABSTRACT

This English-Samoan phrase book is designed for the English speaking person learning Samoan. The useful phrases and vocabulary words are divided into eleven sections: basic needs and safety; greetings and amenities; getting acquainted; directions and classroom articles; calendar, numbers, and time; subjects; shapes, sizes, and colors; body parts and body actions; spatial relations and relative terms; family; and community. In each section the entries include the English phrase and the Samoan translation. A pronunciation guide to Samoan is appended. (NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

FL010155

ED168321

LANGUAGE S O S

USEFUL PHRASES IN ENGLISH

SAMOAN

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Los Angeles Unified
School District

Knowledge of English Yields Success Project

LOS ANGELES CITY SCHOOLS

1974

ACKNOWLEDGMENTS

This publication has been produced entirely with federal funds under Title III of the Elementary and Secondary Education Act of 1965.

The ideas and text were developed by the following aides and staff of the K.E.Y.S. Project: Aimee Chan, Pauline Eugenio, June Inouye, Wanda Jung, Bess Kawamura, Jeddah Leavai-Iosefa, Evelynne Matsumoto, Annie Motoyama, Florence Okano, Kyong Ok Puscus, Ella Quan, Mary Ann Taase, Lynn Tanaka, and Martha Tanji. Special thanks are due to Evelynne Matsumoto and June Inouye for their leadership.

The Samoan translation was done by Jeddah Leavai-Iosefa and Patilda Mitchell and was approved by the K.E.Y.S. Samoan Planning Committee.

The cover was designed by Eddie Costales. The manuscript was typed for offset reproduction by Elsie Inase.

JANET IWASAKI
Acting Coordinator
K.E.Y.S. Project

ROBERT R. RANGEL
Director
Bilingual-Bicultural/
ESL Programs

APPROVED:

IRENE Y. CURTIS
Administrative Coordinator
Special Instructional Programs Branch

HARRY HANDLER
Associate Superintendent
Instruction

Copyright © 1974
Los Angeles Unified School District

Please stop.
Faamolemole taofi.

Please walk.
Faamolemole savali.

Please listen.
Faamolemole faalogo.

Are you warm?
O e mafanafana?

Are you cold?
O e ma'alili?

Boys and girls, put your coats in the closet.
Tama ma teine, tuu outou pelaue i totonu o le pusatu.

(Continued on next page)

Please hang your coat/sweater.
Faamolemole tautau lou pelaue poo lou ofu mafanafana.

Do you need to have your shoe tied?
E te manao e nonoa lou seevae?

Do you need to go to the restroom?
E te manao e alu i le faletaele?

Can you wait until it's outside time to go to the restroom?
E mafai ona e faatali sei oo i le taimi o fafo, e te alu ai i le faletaele?

The restroom is through that door.
O le faletaele e ui atu i le faitoto'a lena.

Please wash your hands.
Faamolemole, fafano ou lima.

(Continued on next page)

Are you sick?
E te ma'i?

Does it hurt?
E tiga?

Please bring only fruits and vegetables for snacks.
Faamolemole aumai na o fualaau 'aina, ma laulaau 'aina mo le malologa.

Do you need a drink of water?
E te mana'o i se vai e inu?

Do you want juice?
E te mana'o i se sua?

Do you want milk?
E te mana'o i se susu?

Are you hungry?
E te fia 'ai?

Hello!
Talofa!

Good morning.
Talofa! (O se taeao lelei)

Good afternoon.
Talofa! (O se Aoauli lelei)

Good evening.
Talofa! (O se afiafi lelei)

Thank you.
Faafetai

Please.
Faamolemole

Very good.
Lelei tele.

(Continued on next page)

Yes.
Ioe.

No.
Leai.

See you on Monday (Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday).
Vaai ia oe i le Aso Gafua (Aso Lua, Aso Lulu, Aso Tofi, Aso Faraile).

Have a nice weekend.
Ia maua sou vaiaso faai'u manaia.

Goodbye.
Tofa.

What's your name?
O ai lou igoa?

My name is _____.
O lo'u igoa o _____.

How old are you?
O lea lou matua?

I am _____ *years old.*
O a'u e _____ tausaga lo'u matua.

Where do you live?
O fea e te nofo ai?

I live at (number) _____ *(street)* _____.
Ou te nofo i (numera) _____ (auala) _____.

Do you understand me?
E te malamalama mai ia te a'u?

(Continued on next page)

Have you studied _____ *before?*
Sa e su'esu'e _____ muamua?

Are you buying lunch today?
E faatau sau mea 'ai i le asɔ?

What's your telephone number?
O le a le numera o lau telefoni?

How do you say _____ *in Samoan?*
I le faa-Samoa (ma isi gagana)?

Please come in.
Faamolemole sau i totonu.

Please sit down.
Faamolemole nofo i lalo.

Please stand up.
Faamolemole tu i luga.

Please get in line.
Faamolemole alu i le laina.

Please get in the front of the line.
Faamolemole alu i luma o le laina.

Please get in the back of the line.
Faamolemole alu i tua o le taina.

Please stay in line.
Faamolemole tumau i le laina.

It's time for snacks.
Ua oo i le taimi o le 'aiga puupuu.

(Continued on next page)

It's time for lunch.
Ua oo i le taimi o le 'aiga o le aoauli.

It's time for recess.
Ua oo i le taimi o le malologa puupuu.

It's time to clean up.
Ua oo i le taimi e faamama ai.

Please close the door.
Faamolemole tapuni le faitoto'a.

Would you like to work here?
E te manao e faigaluega iinei?

Follow what the teacher does with your "magic pen" (finger).
Ia mulimuli i le Faia'oga poo le a le mea e fai i lau peni faataulaitu.

Please come with me.
Faamolemole sau ta ō.

It's time to be quiet and listen.
Ua oo i le taimi e filemū ai ma faalogo.

Please wait here.
Faamolemole faatali 'i'.

(Continued on next page)

COMMON ARTICLES FOUND IN THE CLASSROOM

O MEA FAITELE E MAUA I TOTONU O LE POTUA'OGA

pencil -- penitala

paper -- pepa

chalk -- penisina

blackboard -- laupapa

eraser -- titina

book -- tusi

paint -- vali

paintbrush -- pulumu-valivali

clay -- ōmea

DAYS OF THE WEEK -- ASO O LE VAIASO

Sunday -- Aso Sa

Monday -- Aso Gafua

Tuesday -- Aso Lua

Wednesday -- Aso Lulu

Thursday -- Aso Tofi

Friday -- Aso Faraiie

Saturday -- Aso Toonai

MONTHS -- MASINA O LE TAUSAGA

January -- Ianuari

February -- Fepuari

March -- Mati

April -- Aperila

May -- Me

June -- Iuni

July -- Iulai

August -- Aokuso

September -- Setema

October -- Oketopa

November -- Novema

December -- Tesema

(Continued on next page)

CARDINAL NUMBERS -- FUAINUMERA LAUILOA

1 -- tasi	*7* -- fitu	*40* -- fasefulu
2 -- lua	*8* -- valu	*50* -- limasefulu
3 -- tolu	*9* -- iva	*60* -- onosefulu
4 -- fa	*10* -- sefulu	*70* -- fitusefulu
5 -- lima	*20* -- luasefulu	*80* -- valusefulu
6 -- ono	*30* -- tolusefulu	*90* -- ivasefulu

100 -- selau

ORDINAL NUMBERS -- FUAINUMERA FAATULAGAINA

first -- muamua	*sixth* -- lona ono
second -- lona lua	*seventh* -- lona fitu
third -- lona tolu	*eighth* -- lona valu
fourth -- lona fa	*ninth* -- lona iva
fifth -- lona lima	*tenth* -- lona sefulu

(Continued on next page)

What time is it?
O le a le taimi lenei?

It is _____ o'clock.
Ua ta nei le _____ taeao. *(a.m.)*
afiafi. *(p.m.)*

What day is it?
O le a le aso lenei?

Today is _____.
O le asō o le aso _____.

School begins at _____ o'clock.
O le a'oga e amata i le _____ taeao. *(a.m.)*
afiafi. *(p.m.)*

morning -- taeao

afternoon -- aoauli

evening -- afiafi

night -- pō

day -- aso

yesterday -- ananafi

today -- le asō

tomorrow -- ātaeao

Reading -- Faitau

Mathematics -- Numera

Arithmetic -- Numera fefiloi

Spelling -- Sipela (sipelaga o mataitusi taitasi)

Physical Education -- A'oga tau le tino

Social Studies -- Tala faa-lelalolagi

Science -- Saienisi

English -- Igilisi (Faa-Peretania)

Center -- Fetaulaiga o Faalapotopotoga (totonugalemu)

Free time -- Taimi avanoa

Independent activity -- Gaoioiga tau iā te ia lava

History -- Tala'aga poo tala-faasolopito

Music -- Musika

Art -- Tusi ata

Construction -- Tuufaatasi

SHAPES -- O FOLIGA POO O TINO MAI

circle -- li'o

triangle -- faatafatolu

square -- faatafafa

rectangle -- faatafafa e lua itu tutusa le uumi atu nai itu faatutu i luga ma lalo

SIZES -- O FUA

small -- laititi

medium -- feololo, faaleogolua

large -- lapo'a, telē

little -- ititi, sina

middle -- ogatotonu poo totonugalemu

big -- tele, lapo'a

(Continued on next page)

COLORS -- O LANU

red -- mumū

blue -- lanumoana

yellow -- lanusamasama

white -- lanupa'epa'e

black -- lanu uliuli

orange -- lanumoli

green -- lanumeamata

purple -- lanu viole

pink -- lanupiniki

brown -- lanuenaena

BODY PARTS -- VAEGA O LE TINO

Head -- Ulu

.*hair* -- lauulu

.*eyes* -- mata

.*ears* -- taliga

.*nose* -- isu

.*mouth* -- gutu

.*teeth* -- nifo

.*face* -- foliga i luma

.*neck* -- ua

.*chin* -- auvae

.*cheeks* -- alafau

.*eyebrows* -- fulufulumata

.*tongue* -- laulaufaiva

(Continued on next page)

Body -- Tino

.*shoulders* -- tau'au

.*arms* -- ogalima

.*hands* -- lima

.*fingers* -- tamatama'ilima

.*elbows* -- tulilima

.*wrists* -- tapulima

.*chest* -- fatafata

.*stomach* -- manava

.*waist* -- sulugatiti

.*hips* -- suilapalapa

.*back* -- papatua

.*buttocks* -- nofoaga

.*thighs* -- ogavae

.*knees* -- tulivae

.*feet* -- vae

.*toes* -- tamatama'ivae

.*legs* -- vae

.*ankles* -- tapuvae

(Continued on next page)

BODY ACTIONS -- GAOIOIGA A LE TINO

walk -- savali

march -- savavali

run -- tamo'ɛ

sit -- nofo

stand -- tu

crawl -- totolo

roll -- faataavale

kneel -- tootuli

bend -- punou

twist -- mimilo

stretch -- faasasa'o

jump -- puna

wiggle -- gai'oi'o

skip -- tafue

hop -- musa poo osooso

gallop -- faasi'ivaelua

lie down -- taoto poo le taatia i lalo

SPATIAL RELATIONS AND RELATIVE TERMS
AVANOA O FESOOTAIGA MA FAATATAUGA

first -- muamua

last -- mulimuli

second -- lona lua

middle -- ogatotonu

more -- sili atu

less -- itiiti

beginning -- amataga

end -- uma

many -- tele

few -- ni nai

under -- lalo

above -- luga a'e

below -- laloifo

on top of -- i luga o le

beside -- autafa ane

between -- va

(Continued on next page)

RELATIVE TERMS
FA'ATATAU

smaller -- laititi teisi

bigger -- lapo'a atu

shorter -- puupuu feololo

taller -- umi faasasa'o

longer -- umī teisi

older -- matua teisi a'e

younger -- laititi ifo

newer -- fou atu

lower -- maualalo ifo

higher -- maualuga a'e

slower -- telegese laititi poo le telegese teisi

faster -- vave laititi *or* teisi

father -- tamā

mother -- tinā

brother -- tuagane (uso tama)

sister -- tuafafine (uso teine)

grandmother -- tinā o le tinā, poo tinā o le tamā

grandfather -- tamā o le tamā, poo tamā o le tinā

cousin -- tausoga

aunt -- uso o lou tinā, poo tuafafine o le tamā

uncle -- tuagane o le tinā, poo le uso o le tamā

son -- atalii

daughter -- afafine

post office -- fale meli

letter carrier -- tagata ave tusi

library -- faletusi / fale faitau tusi

librarian -- tagata faigaluega i le faletusi

school -- a'oga

principal -- pule a'oga

teacher -- faia'oga

school aides -- faia'oga lagolago

custodian -- tagata leoleo lotoa o falea'oga

hospital -- falema'i

doctor -- foma'i

nurse -- teine tausima'i (teine foma'i)

fire station -- fale fuimū

fireman -- tamaloa fuimū

police station -- fale o leoleo

policeman -- tamaleoleo

market -- maketi

clerk -- tagata ofisa

playround -- malae taalo

.*playground director* -- Pule o le malaetaalo

.*coach* -- faia'oga o taaloga

park -- malae

PRONUNCIATION GUIDE TO SAMOAN

a = a = father

e = e = edge

i = e = even or ink

o = o = hope

u = oo = boot or full

g = singer

a'a = ah ah

The apostrophe indicates a sharp break between the pronunciation of two vowels.